

UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA  
FACULTATEA LITERE  
Catedra Filologie Romanică „Petru ROȘCA”  
DEPARTAMENTUL INFORMAȚIONAL BIBLIOTECONOMIC  
DEPARTAMENTUL STUDENȚI STRĂINI



*Pledoarie pentru (auto)traducere*  
conferință, lansare de carte și recital de poezie

# PROGRAM



**30 ianuarie 2017**  
*Sala de lectură nr. 3*  
*Filologie Romano-Germanică (et. IV)*

Deschidere: Irina CERNEAUSCAITE, Director DIB ULIM

## 09.30 – 09.45 Cuvânt de salut

Andrei GALBEN, Rector ULIM, Academician

Ana GUȚU, Prim-Vicerector, prof. univ. dr., ULIM

Inesa FOLTEA, Președintele Uniunii Traducătorilor  
Autorizați din Moldova

## 09.45 – 11.30 Comunicări

Moderator:

Ghenadie RÂBACOV, șef catedră Filologie Romanică  
„Petru ROȘCA”

- Leo BUTNARU, scriitor, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din Moldova, membru al Uniunii Scriitorilor din România. *Avangarda rusă și ucraineană în traducerea românească.*
- Lidia GROSU, poetă, critic literar, USM. *Prezentarea cărții de autor bilingvă româno-franceză „Lumina golului”/« La lumière de l’accomplissement et de l’im-passe » (2014).*
- Sabina COJOCARU, poetă, traducătoare, profesoară de limbă și literatură română la Liceul Teoretic Seral nr. 2 din Chișinău. *Arta traducerii din limba română (în limbile italiană, rusă, franceză).*
- Marcel BÎLICI, lector univ., drd., ULIM. *Apropierea textului între limbi și culturi* (cu intervenția absolvenților Aslan Ibrahim (Turcia), Kim Sang Hee (Coreea), Baker (Istael), Dolmous Mert (Turcia), Dolmous Sekau (Turcia)).

- Inga STOIANOVA, conf. univ. dr., ULIM. *Capcane ale traducerii sloganurilor publicitare.*
- Ghenadie RÂBACOV, lector univ., drd., ULIM. *Auto-traducerea: dileme conceptuale și criteriile de clasificare.*

## 11.30 – 12.10 Lansare de carte

*Caiete de traductologie / Cahiers de traductologie / Cahiers of Translation Studies.* Chișinău: ULIM, 2016. 243 p., autor: Ghenadie RÂBACOV, ULIM

Moderator:

Ion MANOLI, prof. univ., dr. hab., ULIM

### Intervenții

- Ana GUȚU, Prim-Vicerector, prof. univ. dr., ULIM
- Lidia GROSU, poetă, critic literar, USM
- Marcel BÎLICI, lector univ., drd., ULIM



## 12.10 – 12.30 Moment lirico-muzical

Valeriu MOCANU, interpret.

Studentii Facultății de Litere, gr. LM-145F.

## **Comitetul științific**

Ana GUȚU, Prim-Vicerector, prof. univ. dr., ULIM

Leo BUTNARU, scriitor, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din Moldova, membru al Uniunii Scriitorilor din România.

Ion MANOLI, prof. univ. dr., ULIM

Ghenadie RÂBACOV, șef catedră Filologie Romanică „Petru ROȘCA”

## **Comitetul organizatoric**

Irina CERNEAUSCAITE, Director DIB ULIM

Natalia GHIMPU, Bibliotecar consultant, DIB ULIM

Marcel BÎLICI, lector univ., drd., Departamentul Studenți Străini, ULIM

<http://ulim.md>

<http://languages.ulim.md>

<http://library.ulim.md>